

26 Состоится в королевстве Варшавском и Краковском прихода 10 мая Священством  
и в епископствах (тридцатый) год Сувара тысяча восемьсот сорок  
сорок Педатого года в Сувара в Корова Корова. Объявлено, что в при  
сутствии свидетелей: Матейна Сайковская и Франциска Вр  
триковская сего воеводства (титулованный) и Варшавский содер  
жательский заключено сего числа религиозный брачный союз ме  
жду: Антонием Витрусовским (Antoni Witrukowski) -  
skim) холостым - отпущенный создатель - тридцатый лет от  
роду - родившийся в деревне Масови Подольская уезда - сы  
ноу Юра и Марианы урожденной Зосефевской (и Кавалер  
skich) суррора Витрусовский - титулованный в  
Варшави на Ортодокс уезд помером воеводства воевод  
ства в тридцатый год Св. Яна. - и Юзефа Немир  
ского (Józef Niemirski) дворянин сурауской - двадцати  
трех лет от роду - родившийся в деревне Одрываево Опо  
лицкой уезда - дочери Антона и Марианы суррора  
Немирского - титулованный в Варшави на Вельской уи  
це помером тысяча восемьсот сорок сорок воевод  
ства в тридцатый год - браку сему предшествовали при отпущении от  
близких в Гродненской - Св. Яна и Св. Андрея воевод  
ства в тридцатый год Яна прошлого года - (мать воевод  
ства в тридцатый год Яна прошлого года (двдцатый  
Сувара) Седьмий (двдцатый) Сувара сего года. -  
Новгородский представил позволение данное ему Краковским  
Варшавским Обществу Новизиниетера от тысяча восемьсот (двдц  
атый Седьмий) Сувара сего года за помером сего шестидесять  
восемьдесят. - Новогородские объявили, что брачный договор ме  
жду ними заключен не был. Религиозный брак брака совер  
шил Краковским Краковским Конюховским званием вика  
рия. Акт сего по протесту Краковским подпущен - Новогоро  
дские и свидетели не пришли. (Г добавлено - тридцатый: -

Кс: Юлиана Бела Витарий



Akt ślubu

Antoni Wietrzykowski i Józefa Niemirska

Warszawa – Śródmieście

Księga: M – 1876 – 79

Akt przechowywany w Archiwum Archidiecezjalnym w Warszawie

01-815 Warszawa, ul. Dewajtis 3

*Akt nr 26.*

*Działo się w mieście Warszawie w kancelarii parafii Wszystkich Świętych w dniu osiemnastym (trzydziestym) stycznia tysiąc osiemset siedemdziesiątego dziewiątego roku o godzinie siódmej wieczorem.*

*Wiadomo czynimy, że w obecności świadków: Mateusza Gajkowskiego i Franciszka Wietrzykowskiego woźnych - mieszkających w Warszawie pełnoletnich – zawarto tego dnia religijny związek małżeński między :*

*Antonim Wietrzykowskim kawalerem – urlopowanym żołnierzem - lat trzydzieści – urodzonym we wsi Maków w powiecie radomskim – synem Józefa i Marianny z Zakrzewskich małżonków Wietrzykowskich – mieszkającym w Warszawie przy ulicy Brzozowej pod numerem dwieście osiemnastym w parafii św. Jana –*

*i Józefą Niemirską panną służebną – lat dwadzieścia trzy – urodzoną we wsi Odrzywół w powiecie opoczyńskim, córką Antoniego i Julianny Niemirskich – zamieszkałą w Warszawie przy ulicy Wielkiej pod numerem tysiąc czterysta czternastym w tutejszej parafii.*

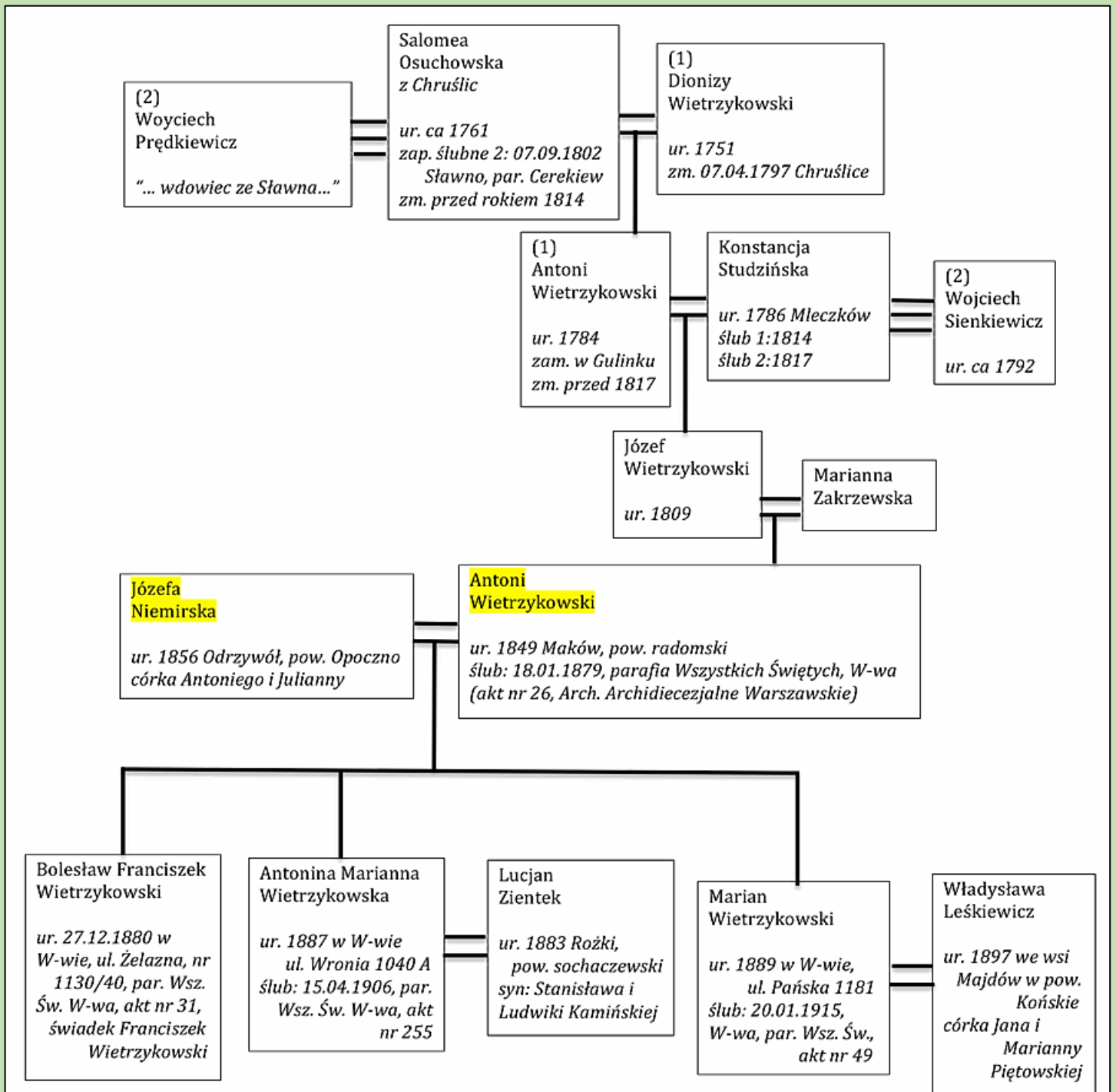
*Małżeństwo to poprzedziły trzy zapowiedzi w tutejszej parafii św. Jana i parafii św. Andrzeja w dniach dwudziestym czwartym grudnia roku ubiegłego (piątym stycznia tego roku), trzydziestym pierwszym grudnia roku ubiegłego (dwunastym stycznia ) i siódmym (dziewiętnastym) stycznia roku bieżącego. Pan młody przedstawił pozwolenie wydane przez kancelarię warszawskiego naczelnika policji od piętnastego (dwudziestego siódmego) stycznia z numerem sześćdziesiąt osiem.*

*Nowożeńcy stwierdzili , że nie zawarta została umowa przedmałżeńska.*

*Religijnego obrządku małżeńskiego dopełnił ksiądz Kazimierz Gąsiorowski tutejszy wikary.*

*Akt (ślubu) po przeczytaniu podpisany (został) przeze mnie (bowiem) nowożeńcy i świadkowie nie piszą. (...)*

*Ks. Julian Biały, wikary*



tłum. i opr. mb